<table>
<thead>
<tr>
<th>ФИО студента</th>
<th>шифр и название специальности</th>
<th>год защиты</th>
<th>кафедра</th>
<th>научный руководитель</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Гончарова Яна Александровна</td>
<td>Специальность 52.05.04 – Литературное творчество</td>
<td>2016</td>
<td>Кафедра теории и практики перевода; Кафедра языкознания, русской филологии, литературного и журналистского мастерства</td>
<td>к.ф.н., доц. Л.А. Горохова; д.ф.н., проф. В.И. Шульженко</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Тема: ПЕРЕВОД РАССКАЗА ЭДГАРА ЛОУРЕНСА ДОКТОРОУ «УОЛТЕР ДЖОН ХЭРМОН» НА РУССКИЙ ЯЗЫК

**Subject matter**: Literary Text, Their Translation and Peculiarities of Their Translation.

**Author**: Yana A. Goncharova, 5\(^{th}\) year student, Institute of Translatology and Multilanguage Studies.

**Supervisor of the project**: L.A Gorohova, Associate Professor of the Chair of Theory and Practice of Translation and Interpretation., V.I Shulzhenko, Professor of the Chair of Language Studies, Russian Philology, Literary and Journalistic Mastery

**ABSTRACT**

The present paper is devoted to the translation of a short story by E.L. Doctorow, a contemporary American novelist and laureate of many literary awards, such as National Book Award and The Pulitzer Prize. It also addresses the issue of some difficulties in the translation.

The works by E.L. Doctorow, especially his historical novels, are highly valued by the critics and the English-speaking readers. His books were translated...
into many foreign languages, including Russian, and such influential literary magazines as “Foreign Literature” and “Esquire” wildly promote E.L. Doctorow’s works. However, he still remains little known among Russian readers, especially as a short-story writer.

Being a brilliant and rather famous novelist of the genre, E.L. Doctorow presents his individual perception of particular events of the U.S.A. history creating in fact his personal mythology. “I think fiction intrudes on history. Historians know that they're not objective. Where mythology and history converge, that's where I start my novels” he explains in the interview published in The National Archives in 2008. However, his short stories are still a subject of a future discovery, first of all a collection of short stories “All The Time In The World” published in 2011. The collection was gently greeted and highly valued by the critics and according to one of them, Christian Williams, “benefits from the unforced profundity and convincingly drawn characters that have served his novels so well”.

The main purpose of the paper has been to explore Doctorow's works and the critics’ reaction on them on the example of a story from the collection of short stories “All The Time In The World: New And Selected Stories”, as well as to create an adequate translation of that story titled “Walter John Harmon” from English to Russian preserving all the special aspects of the author's style. What is more, the paper includes the translation of two book reviews devoted to the chosen story and the whole collection.

The main result of this work is the translation of E.L. Doctorow's stories prepared for publishing and adapted for Russian readers.